

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 12 luglio 2016

Aoste, le 12 juillet 2016

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2259 a pag. 2261

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione —
Leggi e regolamenti —
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 2262
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 2263
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale... 2264
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 2275

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 2282
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2259 à la page 2261

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 2262
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 2263
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 2264
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 2275

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2282
Avis d'appel d'offres —

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

**ATTI
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Decreto 16 giugno 2016, n. 2.

Autorizzazione allo svolgimento di due manifestazioni di pesca nel lago del Gran San Bernardo, comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di sabato 23 luglio e domenica 28 agosto 2016 o domenica 4 settembre 2016.

pag. 2262

**ACTES
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 2 du 16 juin 2016,

autorisant le déroulement de deux manifestations de pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, le samedi 23 juillet 2016 et le dimanche 28 août 2016 ou le dimanche 4 septembre 2016.

page 2262

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 16 maggio 2016, n. 2046.

Cancellazione dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, delle organizzazioni *A.VO.S. Associazione Volontari Soccorso di Torgnon, Società Nazionale di Salvamento - Sezione Territoriale Valle d'Aosta di Verrès, Associazione per i Diritti degli Anziani - A.D.A. e ACAT - Associazione Club Alcologici Territoriali della Valle d'Aosta* entrambe di AOSTA.

pag. 2263

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 2046 du 16 mai 2016,

portant radiation des organisations *AVoS Associazione Volontari del Soccorso de Torgnon, Società Nazionale di Salvamento - Sezione Territoriale Valle d'Aosta de Verrès, Associazione per i Diritti degli Anziani - ADA d'Aoste et ACAT - Associazione Club Alcologici Territoriali della Valle d'Aosta* du Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005.

page 2263

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 17 giugno 2016, n. 768.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2016/2018 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2016/2018 e al bilancio di cassa per l'anno 2016.

pag. 2264

Deliberazione 17 giugno 2016, n. 770.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2016/2018 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione 2016/2018.

pag. 2267

Deliberazione 17 giugno 2016, n. 771.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2016/2018 e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato.

pag. 2269

Deliberazione 17 giugno 2016, n. 774.

Sdemanializzazione reliquato idrico facente parte dell'ex alveo del Canale "Ru de Cheillon" sito in località Semon nel comune di VALPELLINE e approvazione della vendita al Signor CHEILLON Ivo, ai sensi della l.r. 12/1997 e successive modificazioni. Accertamento di somma.

pag. 2272

Deliberazione 17 giugno 2016, n. 793.

Rinnovo della composizione dei Comitati permanenti regionali per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale e con i pediatri di libera scelta, a seguito della sostituzione di alcuni componenti.

pag. 2273

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

ANAS - Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta. Decreto 24 maggio 2016, n. CAO-3671-I.

SS 26 "della Valle d'Aosta". Variante tra le progressive chilometriche 81+300 e 83+200 nei comuni di CHAMBAVE e PONTEY. 1° Stralcio funzionale tra le progressive chilometriche 82+544 e 83+200. Progetto esecutivo n. 56 del 31 ottobre 2012.

pag. 2275

Délibération n° 768 du 17 juin 2016,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2016/2018 ainsi que le budget de caisse 2016 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 2264

Délibération n° 770 du 17 juin 2016,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2016/2018 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

page 2267

Délibération n° 771 du 17 juin 2016,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2016/2018 ainsi que le budget de caisse 2016 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 2269

Délibération n° 774 du 17 juin 2016,

portant désaffectation d'un délaissé de canal faisant partie de l'ancien lit du ru de Cheillon et situé à Semon, dans la commune de VALPELLINE, approbation de la vente du bien en cause, aux termes de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997, à M. Ivo CHEILLON, ainsi que constatation de la somme y afférente.

page 2272

Délibération n° 793 du 17 juin 2016,

portant renouvellement de la composition des Comités permanents régionaux pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes et avec les pédiatres de base du fait du remplacement de certains membres.

page 2273

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

ANAS SpA - Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta. Acte du 24 mai 2016, réf. n° CAO-3671-I,

relatif aux travaux de réalisation de la modification du tracé entre le PK 81+300 et le PK 83+200 de la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, dans les communes de CHAMBAVE et de PONTEY (1^{re} tranche, du PK 82+544 au PK 83+200), visés au projet d'exécution n° 56 du 31 octobre 2012.

page 2275

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Assessorato dell'istruzione e della cultura.

Bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione ai sensi della legge 10 marzo 2000, n. 62 e della legge regionale 7 dicembre 2009, n. 42. Anno scolastico 2015/2016. (Prot. n. 12027 in data 22 giugno 2016).

pag. 2282

Azienda Unità Sanitaria Locale.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente Sanitario Medico appartenente all'Area Medica e delle Specialità Mediche – disciplina di Medicina e Chirurgia d'Urgenza ed Accettazione da assegnare alla Struttura Complessa "Medicina e Chirurgia d'Urgenza ed Accettazione" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 2287

Azienda Unità Sanitaria Locale.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario Medico – appartenente all'area della Medicina Diagnostica e dei Servizi – Disciplina di Anestesia e Rianimazione da assegnare alla Struttura Complessa "Anestesia, Rianimazione ed Emergenza territoriale" dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 2299

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours pour l'attribution de bourses d'études à titre de contribution aux frais d'éducation supportés par les familles, aux termes de la loi n° 62 du 10 mars 2000 et de la loi régionale n° 42 du 7 décembre 2009. Année scolaire 2015/2016 (réf. n° 12027 du 22 juin 2016).

page 2282

Agence Unité sanitaire locale.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin - dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » - discipline « Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences »), à affecter à la SC « Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 2287

Agence Unité sanitaire locale.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin - dirigeant sanitaire (secteur « Médecine diagnostique et services » - discipline « Anesthésie et réanimation »), à affecter à la structure complexe « Anesthésie, réanimation et urgences sur le territoire », dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 2299

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Decreto 16 giugno 2016, n. 2.

Autorizzazione allo svolgimento di due manifestazioni di pesca nel lago del Gran San Bernardo, comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di sabato 23 luglio e domenica 28 agosto 2016 o domenica 4 settembre 2016.

L'ASSESSORE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Si autorizza lo svolgimento di due manifestazioni di pesca a scopo turistico e promozionale, organizzate dal Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta, in collaborazione con le Associazioni dei pescatori svizzeri del Vallese e con la "Pro Grand-Saint-Bernard" nel lago del Gran San Bernardo, Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (tratto lacuale ricadente in territorio italiano), nei giorni di sabato 23 luglio, e domenica 28 agosto o domenica 4 settembre 2016, quale giorno di recupero in caso di maltempo;

Art. 2

Copia del presente decreto è trasmesso al Dipartimento legislativo e legale - affari legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 16 giugno 2016.

L'Assessore
Renzo TESTOLIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 2 du 16 juin 2016,

autorisant le déroulement de deux manifestations de pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, le samedi 23 juillet 2016 et le dimanche 28 août 2016 ou le dimanche 4 septembre 2016.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La pêche est autorisée dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, le samedi 23 juillet 2016 et le dimanche 28 août 2016 ou le dimanche 4 septembre 2016 (jour supplémentaire en cas de mauvais temps) aux fins du déroulement de deux manifestations de pêche organisées, à des fins touristiques et promotionnelles, par le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste en collaboration avec les associations des pêcheurs suisses du Valais et avec la *Pro Grand-Saint-Bernard*.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise à la structure «Affaires législatives» du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 16 juin 2016.

L'assesseur,
Renzo TESTOLIN

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 16 maggio 2016, n. 2046.

Cancellazione dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, delle organizzazioni *A.VO.S. Associazione Volontari Soccorso di Torgnon, Società Nazionale di Salvamento - Sezione Territoriale Valle d'Aosta di Verrès, Associazione per i Diritti degli Anziani - A.D.A. e ACAT - Associazione Club Alcologici Territoriali della Valle d'Aosta* entrambe di AOSTA.

**IL DIRIGENTE
DELLE POLITICHE SOCIALI E GIOVANILI**

Omissis

decide

1. di cancellare, per i motivi in premessa citati, dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale le seguenti organizzazioni:

- *A.VO.S. Associazione Volontari del Soccorso*
Fraz. Mongnod, 28 - TORGNON;
- *Società Nazionale di Salvamento*
Sezione Territoriale Valle d'Aosta
Via XXVI Febbraio, 10 - VERRÈS;
- *Associazione per i Diritti degli Anziani - A.D.A.*
Via G. Garibaldi, 23 - AOSTA;
- *ACAT - Associazione Club Alcologici Territoriali della Valle d'Aosta di Aosta*
c/o C.S.V. - Via Xavier de Maistre, 19
11100 AOSTA;

2. di stabilire che il presente provvedimento dirigenziale non comporta oneri a carico del bilancio regionale e che lo stesso sia pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

L'Estensore
Alessandra GUARDA

Il Dirigente
Gianni NUTI

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 2046 du 16 mai 2016,

portant radiation des organisations *AVoS Associazione Volontari del Soccorso de Torgnon, Società Nazionale di Salvamento - Sezione Territoriale Valle d'Aosta de Verrès, Associazione per i Diritti degli Anziani - ADA d'Aoste et ACAT - Associazione Club Alcologici Territoriali della Valle d'Aosta* du Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005.

**LE DIRIGEANT
DES POLITIQUES SOCIALES ET DE LA JEUNESSE**

Omissis

décide

1. Pour les raisons indiquées au préambule, les organisations ci-après sont radiées du Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale :

- *AVoS Associazione Volontari del Soccorso*
28, hameau de Mongnod - TORGNON;
- *Società Nazionale di Salvamento*
Sezione Territoriale Valle d'Aosta
10, rue du XXVI Février - VERRÈS;
- *Associazione per i Diritti degli Anziani - ADA*
23, avenue Joseph Garibaldi - AOSTE;
- *ACAT - Associazione Club Alcologici Territoriali della Valle d'Aosta*
19, rue Xavier de Maistre (auprès du siège de CSV)
AOSTE.

2. Le présent acte, qui n'entraîne aucune dépense à la charge du budget régional, est publié au Bulletin officiel de la Région.

La rédactrice,
Alessandra GUARDA

Le dirigeant,
Gianni NUTI

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 17 giugno 2016, n. 768.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2016/2018 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2016/2018 e al bilancio di cassa per l'anno 2016.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2016/2018 e al bilancio di cassa per l'anno 2016, come risulta dall'allegato "11 - Variazione medesima area omogenea";
- 2) di dare atto che le variazioni di cui ai punti precedenti sono apportate anche al bilancio di previsione 2016/2018, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2016/2018 redatti ai sensi del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, affiancati con funzione conoscitiva ai corrispondenti documenti autorizzatori;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 768 du 17 juin 2016,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2016/2018 ainsi que le budget de caisse 2016 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2016/2018 ainsi que du budget de caisse 2016 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 11 (*Variazione medesima area omogenea*).
- 2) Les rectifications visées au point précédent sont également apportées au budget prévisionnel 2016/2018, au document technique d'accompagnement de celui-ci et au budget de gestion 2016/2018 rédigés au sens du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 et annexés, à des fins de connaissance, aux actes d'autorisation y afférents.
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2016	2017	2018	
01.05.001.10 TRASFERIMENTI CORRENTI PER IL FUNZIONAMENT O DELLE ISTITUZIONI SCOLASTICHE DIPENDENTI DALLA REGIONE	56340	01	Trasferimento alle istituzioni scolastiche regionali di secondo grado di fondi vincolati per la realizzazione di corsi di recupero	14954	Trasferimento alle istituzioni scolastiche regionali di secondo grado di fondi vincolati per la realizzazione di corsi di recupero	51.00.00 DIPARTIMENTO SOVRAINTEND ENZA AGLI STUDI	51000006 Trasferimenti correnti per il funzionamento delle istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione - 1.05.01.10	C -15.700,00 -0,00	0,00	0,00	La riduzione è possibile in quanto è già stata impegnata per l'anno 2016 la somma per la realizzazione dei corsi di recupero.
01.05.001.20 TRASFERIMENTI PER SPESE DI INVESTIMENTO ALLE ISTITUZIONI SCOLASTICHE DIPENDENTI DALLA REGIONE	56330	02	Trasferimenti alle istituzioni scolastiche di competenza regionale di fondi destinati all'acquisto di beni di investimenti	20938	Trasferimenti alle istituzioni scolastiche che erogano istruzione secondaria superiore di competenza regionale per l'acquisto di beni di investimento	51.00.00 DIPARTIMENTO SOVRAINTEND ENZA AGLI STUDI	51000008 Trasferimenti per spese di investimento alle istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione - 1.05.01.20	C 15.700,00 0,00	0,00	0,00	L'aumento è necessario per trasferire al Liceo scienze umane e scientifico "R.M. Adelaide" un finanziamento destinato all'acquisto di beni di investimento in conseguenza del trasloco di fine anno
01.03.001.11 COMITATI E COMMISSIONI	22520	01	Spese per il funzionamento del Nuvv e delle strutture di riferimento del Nuvvop e del Nuval, nonché della struttura deputata alla tenuta dei rapporti con gli organismi dello Stato e con la rete dei Nuvv	13595	Spese per le attività di competenza del Nuval e della relativa struttura di riferimento	15.00.00 DIPARTIMENTO POLITICHE STRUTTURALI E AFFARI EUROPEI	15000002 Comitati e commissioni - 1.03.01.11	C -20.000,00 -20.000,00	-25.000,00	-25.000,00	La variazione in diminuzione è necessaria al fine di attribuire correttamente le risorse secondo quanto previsto dall'allegato n. 6/1 al D.lgs 118/2011.

C = Competenza ; € = Cassa

Pagina 1 di 2

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione	
								2016	2017	2018		
01.03.001.12 CONGRESSI, CONVEGNI, MANIFESTAZIO NI	21625	01	(nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 04 01 02 01 001 Spese per l'organizzazione di manifestazioni ed eventi e per le campagne pubblicitarie e di comunicazione afferenenti alle attività del Nucleo di valutazione dei programmi a finalità strutturale (Nuval) e dellarelativa struttura di riferimento	21534	(nuova istituzione) Spese per l'organizzazione di manifestazioni ed eventi e per le campagne pubblicitarie e di comunicazione afferenenti alle attività del Nucleo di valutazione dei programmi a finalità strutturale (Nuval) e della relativa struttura di riferimento	15.00.00 DIPARTIMENTO POLITICHE STRUTTURALI E AFFARI EUROPEI	(nuova istituzione) 15000006 Congressi, convegni, manifestazioni - 1.03.01.12	C €	20.000,00 20.000,00	25.000,00	25.000,00	La variazione in aumento è necessaria al fine di attribuire correttamente le risorse secondo quanto previsto dall'allegato n. 6/1 al D.lgs 118/2011.

Deliberazione 17 giugno 2016, n. 770.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2016/2018 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione 2016/2018.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e di gestione per il triennio 2016/2018, come risulta dall'allegato "12 - Variazione medesima funzione obiettivo";
- 2) di dare atto che le variazioni di cui ai punti precedenti sono apportate anche al bilancio di previsione 2016/2018, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2016/2018, redatti ai sensi del decreto legislativo 23 giugno 2011, n.118, affiancati con funzione conoscitiva ai corrispondenti documenti autorizzatori;
- 3) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 770 du 17 juin 2016,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2016/2018 de la Région, du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2016/2018 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 12 (*Variazione medesima funzione obiettivo*).
- 2) Les rectifications visées au point précédent sont apportées également au budget prévisionnel 2016/2018, ainsi qu'au document technique d'accompagnement de celui-ci et au budget de gestion 2016/2018 rédigés au sens du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 et annexés, à des fins de connaissance, aux actes d'autorisation y afférents.
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2016	2017	2018	
01.11.004.10 INTERVENTI PROMOZIONALI PER L'ARTIGIANATO	47600	01	Contributi per spese correnti a imprese artigiane per le iniziative promozionali di commercializzazione dei prodotti	11886	Contributi correnti ad imprese artigiane per le iniziative promozionali di commercializzazione dei prodotti	31.01.00 ATTIVITA' PRODUTTIVE E COOPERAZION E	31010003 Interventi promozionali per l'artigianato - 1.11.04.10	C -15.000,00 € -15.000,00	0,00	0,00	La variazione in diminuzione è possibile, in quanto, sulla base delle attuali previsioni, le risorse restanti risultano sufficienti per finanziare le domande di contributo che verranno presentate, nel corso del corrente anno, da imprese artigiane.
01.11.003.10 INTERVENTI PROMOZIONALI PER L'INDUSTRIA	35760	01	Contributi per spese correnti ad imprese industriali per le iniziative promozionali di commercializzazione dei prodotti	11872	Contributi correnti ad imprese industriali per iniziative promozionali di commercializzazione dei prodotti	31.01.00 ATTIVITA' PRODUTTIVE E COOPERAZION E	31010001 Interventi promozionali per l'industria - 1.11.03.10	C 15.000,00 € 15.000,00	0,00	0,00	La variazione in aumento viene proposta, sulla base delle attuali previsioni, al fine di soddisfare le domande di contributo che verranno presentate da imprese industriali nel corso dell'anno 2016.

Deliberazione 17 giugno 2016, n. 771.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2016/2018 e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2016/2018 e al bilancio di cassa per l'anno 2016, come risulta dall'allegato "02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)";
- 2) di dare atto che le variazioni di cui ai punti precedenti sono apportate anche al bilancio di previsione 2016/2018, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2016/2018, redatti ai sensi del decreto legislativo 23 giugno 2011, n.118, affiancati con funzione conoscitiva ai corrispondenti documenti autorizzatori;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 771 du 17 juin 2016,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2016/2018 ainsi que le budget de caisse 2016 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2016/2018 ainsi que du budget de caisse 2016 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 02 (*Assegnazioni entrate/spese - statali, comunitarie, sponsorizzazioni*).
- 2) Les rectifications visées au point précédent sont apportées également au budget prévisionnel 2016/2018, ainsi qu'au document technique d'accompagnement de celui-ci et au budget de gestion 2016/2018 rédigés au sens du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 et annexés, à des fins de connaissance, aux actes d'autorisation y afférents.
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2016	2017	2018	
01.02.001.10 TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	04634	02	Fondi statali per interventi sul Fondo nazionale per l'accoglienza dei minori stranieri non accompagnati	20366	TRASFERIMENTI CORRENTI DALLO STATO PER INTERVENTI SUL FONDO NAZIONALE PER L'ACCOGLIENZA DEI MINORI STRANIERI NON ACCOMPAGNATI	71.15.00 FAMIGLIA E ASSISTENZA ECONOMICA	71150051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	C 46.890,00 € 46.890,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: L'importo di euro 46.890,00 - previsto ai sensi della legge 190/2014 e d.lgs 142/2015 (d.l. 95/2012 convertito in legge 135/2012) - è stato versato con quietanze n. 889 del 02/02/2016 e 5254 del 10/05/2016
01.08.011.10 ALTRI INTERVENTI CORRENTI PER ASSISTENZA SOCIALE FINANZIATI CON ENTRATE CON VINCOLO DI DESTINAZIONE	61546	01	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'acquisto di servizi di assistenza sociale presso le strutture destinate all'accoglienza dei minori stranieri non accompagnati	21180	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'acquisto di servizi di assistenza sociale presso le strutture destinate all'accoglienza dei minori stranieri non accompagnati	71.15.00 FAMIGLIA E ASSISTENZA ECONOMICA	71150007 Altri interventi correnti per assistenza sociale finanziati con entrate con vincolo di destinazione - 1.08.11.10	C 46.890,00 € 46.890,00	0,00	0,00	La variazione è finalizzata all'iscrizione in bilancio dei fondi relativi all'anno 2015, già riscossi e introitati (pd n. 1641 del 20/04/16) e necessari per provvedere al pagamento di interventi a favore di minori stranieri non accompagnati presenti sul territorio regionale, quali rette comunità per minori.
01.02.001.10 TRASFERIMENTI CORRENTI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	04880	02	Fondi per la copertura degli oneri derivanti dall'applicazione del contratto nazionale per gli addetti al settore del trasporto pubblico locale	15680	TRASFERIMENTI CORRENTI PER LA COPERTURA DEGLI ONERI DEL CONTRATTO NAZIONALE NEL SETTORE DEL TRASPORTO PUBBLICO LOCALE	92.00.00 DIPARTIMENTO TRASPORTI	92000057 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	C 597.698,00 € 0,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Decreto Ministro delle Infrastrutture e dei Trasporti di concerto con il Ministro dell'Economia e delle Finanze n. 421 del 24/12/2015 registrato alla Corte dei Conti al n. 2930 in data 01/02/2016.

C = Competenza ; € = Cassa

Pagina 1 di 2

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2016	2017	2018	
01.13.002.10 INTERVENTI PER LA GESTIONE DEI TRASPORTI PUBBLICI	67695	01	Contributi statali per la copertura degli oneri derivanti dall'applicazione del contratto nazionale addetti al settore trasporto pubblico locale	19458	Contributi statali per la copertura degli oneri derivanti dall'applicazione del contratto nazionale addetti al settore trasporto pubblico locale	92.00.00 DIPARTIMENTO TRASPORTI	92000005 Interventi per la gestione dei trasporti pubblici - 1.13.02.10	C 597.698,00 0,00 €	0,00	0,00	Variazione necessaria per poter impegnare le somme da destinare alle società esercenti il trasporto pubblico locale in Valle d'Aosta derivanti dai fondi assegnati dallo Stato con decreto n. 421 del 24/12/2015 relativo al riparto per l'anno 2012 delle risorse per la copertura degli oneri derivanti dall'applicazione del CCNL del settore del TPL.

Deliberazione 17 giugno 2016, n. 774.

Sdemanializzazione reliquato idrico facente parte dell'ex alveo del Canale "Ru de Cheillon" sito in località Semon nel comune di VALPELLINE e approvazione della vendita al Signor CHEILLON Ivo, ai sensi della l.r. 12/1997 e successive modificazioni. Accertamento di somma.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. dichiarare inservibile ai fini pubblici il reliquato idrico sito in comune di VALPELLINE, località Semon, censito al catasto terreni al Foglio 12, particella n. 722 di mq. 40, di sdemanializzarlo e di trasferirlo al patrimonio disponibile della Regione autonoma Valle d'Aosta;
2. procedere alla vendita a favore di CHEILLON Ivo, codice fiscale CHLVIO67L24A326B del terreno di proprietà regionale sito in comune di VALPELLINE, censito al catasto al Foglio 12, particella n. 722, al prezzo di euro 1.600,00.
3. di stabilire che nell'atto di compravendita si dia atto
 - della costituzione, a favore della Regione, a carico dei terreni di proprietà dei richiedenti, di una servitù di passaggio della condotta interrata, stabilendo che i richiedenti ed eventuali futuri aventi causa si impegnano a consentire, al personale addetto al controllo/ispezione ed alla manutenzione e/o riparazione del canale, il transito pedonale e carroia sui terreni di loro proprietà, qualora se ne manifestasse la necessità e/o in occasione delle normali operazioni di manutenzione;
 - che gli acquirenti non potranno ritenere responsabile l'Amministrazione regionale e/o il Consorzio utilizzatore per eventuali danni causati alla loro proprietà da infiltrazioni di acqua provenienti dalla tubazione del canale, mentre dovranno risarcire eventuali danneggiamenti provocati alla condotta, qualora imputabili ad uno scorretto uso del soprassuolo;
 - che dovrà essere fatto salvo ogni eventuale diritto di terzi, relativamente a servitù attive e passive, acque irrigue abituali eventualmente esistenti, passaggi attivi e passivi sin qui praticati ed ogni altro diritto di qualunque genere o natura inerente al reliquato in questione.

Délibération n° 774 du 17 juin 2016,

portant désaffectation d'un délaissé de canal faisant partie de l'ancien lit du ru de Cheillon et situé à Semon, dans la commune de VALPELLINE, approbation de la vente du bien en cause, aux termes de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997, à M. Ivo CHEILLON, ainsi que constatation de la somme y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le délaissé de canal situé à Semon, dans la commune de VALPELLINE, et inscrit au cadastre des terrains sur la feuille 12, parcelle 722 (40m²), est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au domaine privé aliénable de la Région autonome Vallée d'Aoste.
2. La vente du bien immeuble inscrit au cadastre des terrains de la Commune de VALPELLINE sur la feuille 12, parcelle 722, à M. Ivo CHEILLON (code fiscal CHLVIO67L24A326B) pour un montant de 1 600 euros est approuvée.
3. Il y a lieu d'indiquer dans l'acte de vente ce qui suit :
 - une servitude de passage de la canalisation enterrée doit être établie en faveur de la Région sur les terrains propriété de l'acheteur, qui s'engage, ainsi que ses ayants cause, à permettre au personnel préposé aux contrôles, aux inspections et à l'entretien et/ou à la réparation de la canalisation de passer, à pieds et avec tout véhicule, sur les terrains qui lui appartiennent, au cas où cela s'avèrerait nécessaire et/ou lors des opérations d'entretien ordinaire;
 - l'acheteur ne saurait considérer la Région ni le consortium exploitant la canalisation comme responsables des dommages éventuellement causés à leur propriété par les fuites d'eau de ladite canalisation et prend en charge l'indemnisation des dommages éventuellement causés à la canalisation du fait de l'exploitation incorrecte du terrain recouvrant celle-ci;
 - les droits des tiers en matière de servitudes actives et passives, de droits d'irrigation et de droits de passage actif et passif, ainsi que tout autre droit, de quelque nature que ce soit, concernant le délaissé de canal en question, sont et demeurent réservés.

4. di accertare e di introitare per l'anno 2016 la somma di Euro 1.600,00 da parte di CHEILLON Ivo, codice fiscale CHLVIO67L24A326B (cod. cred. 07717) per la vendita del terreno sito nel comune di VALPELLINE, località Semon, al capitolo 10200 (Proventi vendite beni immobili) rich. 20318 (Vendita di terreni) del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2016/2018;
5. di onerare la parte acquirente di tutte le spese di stipulazione, registrazione e trascrizione dell'atto conseguenti al presente provvedimento e di ogni altra spesa accessoria necessaria;
6. di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione sottoscrivere le precisazioni, rettifiche ed aggiunte che la Struttura competente in materia di contratti immobiliari concorderà con il notaio in quanto ritenute necessarie per il perfezionamento del rogito;
7. di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'art. 829 del c.c. e che della sua approvazione dovrà esserne data comunicazione al Dipartimento programmazione, difesa del suolo e risorse idriche per quanto di competenza.

Deliberazione 17 giugno 2016, n. 793.

Rinnovo della composizione dei Comitati permanenti regionali per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale e con i pediatri di libera scelta, a seguito della sostituzione di alcuni componenti.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di sostituire i membri dei Comitati permanenti regionali per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale e con i pediatri di libera scelta come indicato nelle premesse, dando atto che la composizione dei Comitati permanenti di cui si tratta risulta così rinnovata:
 - Comitato permanente regionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta

Presidente:

Assessore regionale alla sanità, salute e politiche sociali o suo delegato

4. La somme de 1 600 euros, due par M. Ivo CHEILLON (code fiscal CHLVIO67L24A326B - code créancier 07717) pour l'achat du terrain situé à Semon, dans la commune de VALPELLINE, est constatée et inscrite au titre de 2016 au chapitre 10200 (Recettes de ventes de biens immeubles), détail 20318 (Vente de terrains) du budget de gestion 2016/2018 de la Région.
5. Les dépenses afférentes à la passation, à l'enregistrement et à la transcription des actes découlant de la présente délibération, ainsi que toute autre dépense complémentaire, sont à la charge de l'acheteur.
6. Le président de la Région est autorisé à signer les précisions, rectifications et ajouts que la structure compétente en matière de contrats établira de concert avec le notaire en vue de la passation de l'acte notarié.
7. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes de l'art. 829 du code civil, et son approbation est communiquée au Département de la programmation, de la protection des sols et des ressources hydriques aux fins de l'accomplissement des tâches qui incombent à celui-ci.

Délibération n° 793 du 17 juin 2016,

portant renouvellement de la composition des Comités permanents régionaux pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes et avec les pédiatres de base du fait du remplacement de certains membres.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Certains membres des Comités permanents régionaux pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes et avec les pédiatres de base ayant été remplacés comme il appert au préambule, la nouvelle composition desdits Comités est la suivante:
 - Comité permanent régional pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de base :

Président

L'assesseur régional à la sante, au bien-être et aux politiques sociales ou son délégué

Membri in rappresentanza della Regione:

Dirigente competente in materia di personale dipendente e convenzionato del S.S.R.

Membri in rappresentanza della Regione, scelti tra il personale dell'Azienda USL:

Membri effettivi

dott. Massimo VEGLIO

dott. Massimo PESENTI CAMPAGNONI

Membri supplenti

dott.ssa Marina TUMIATI

dott. Leonardo IANNIZZI

Membri in rappresentanza delle OO.SS. aventi titolo: F.I.M.P.

Membri effettivi

dott. Angelo CERBELLI

dott. Fabio BAGNASCO

Membri supplenti

dott. Marco DEBERNARDI

dott.ssa Valentina BARONE

C.I.Pe

Membri effettivi

dott.ssa Angela MARTINO

Membri supplenti

dott. Giuseppe GULLOTTA

S.A.V.T.

Membro effettivo

Dott.ssa Cristina FERRÉ

- Comitato permanente regionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale

Presidente:

Assessore regionale alla Sanità, salute e politiche sociali o suo delegato;

Membri in rappresentanza della Regione:

Dirigente competente in materia di personale dipendente e convenzionato del S.S.R. Funzionario referente dell'ufficio personale dipendente e convenzionato del S.S.R.

Membri in rappresentanza della Regione, scelti tra il personale dell'Azienda USL:

Membri effettivi

dott. Massimo VEGLIO

dott. Massimo PESENTI CAMPAGNONI

Membri supplenti

dott.ssa Marina TUMIATI

dott. Leonardo IANNIZZI

Représentant de la Région

Le dirigeant compétent en matière de personnels du SSR, y compris le personnel conventionné

Représentants de la Région choisis parmi les personnels de l'Agence USL

Membres titulaires

Massimo VEGLIO

Massimo PESENTI CAMPAGNONI

Membres suppléants

Marina TUMIATI

Leonardo IANNIZZI

Représentants des organisations syndicales agréées FIMP

Membres titulaires

Angelo CERBELLI

Fabio BAGNASCO

Membres suppléants

Marco DEBERNARDI

Valentina BARONE

CIPe

Membres titulaires

Angela MARTINO

Membres suppléants

Giuseppe GULLOTTA

SAVT

Membre titulaire

Cristina FERRÉ

- Comité permanent régional pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes :

Président

L'assesseur régional à la sante, au bien-être et aux politiques sociales ou son délégué

Représentant de la Région

Le dirigeant compétent en matière de fonctionnaires et du personnel conventionné du SSR
Le référent du Bureau des fonctionnaires et du personnel conventionné du SSR et de la formation

Représentants de la Région choisis parmi les personnels de l'Agence USL

Membres titulaires

Massimo VEGLIO

Massimo PESENTI CAMPAGNONI

Membres suppléants

Marina TUMIATI

Leonardo IANNIZZI

*Membri in rappresentanza delle OO.SS. aventi titolo:
F.I.M.M.G.*

Membri effettivi

dott. Roberto ROSSET
dott. Mario REBAGLIATI
dott. Nunzio VENTURELLA

Membri supplenti

dott. Tiziano ZINOTTI
dott.ssa Elsa BRUNIER
dott.ssa Raffaella DE CRISTOFARO

S.N.A.M.I.

Membri effettivi

dott. Leonardo DI CESARE
dott. Mario TREVES

Membri supplenti

dott. Renato GIGLIOTTI
dott. Carmine LAURIOLA

S.M.I

Membro effettivo

dott.ssa Vanessa ORAZI

Membro supplente

dott. Flavio DI SANTO

- 2) di trasmettere la presente deliberazione all'Azienda USL della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;
- 3) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio regionale;
- 4) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione e sul sito istituzionale www.regione.vda.it.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

ANAS - Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta. Decreto 24 maggio 2016, n. CAO-3671-I.

SS 26 "della Valle d'Aosta". Variante tra le progressive chilometriche 81+300 e 83+200 nei comuni di CHAMBAVE e PONTEY. 1° Stralcio funzionale tra le progressive chilometriche 82+544 e 83+200. Progetto esecutivo n. 56 del 31 ottobre 2012.

IL CAPO COMPARTIMENTO

Omissis

*Représentants des organisations syndicales agréées
FIMMG*

Membres titulaires

Roberto ROSSET
Mario REBAGLIATI
Nunzio VENTURELLA

Membres suppléants

Tiziano ZINOTTI
Elsa BRUNIER
Raffaella DE CRISTOFARO

SNAMI

Membres titulaires

Leonardo DI CESARE
Mario TRÈVES

Membres suppléants

Renato GIGLIOTTI
Carmine LAURIOLA

SMI

Membre titulaire

Vanessa ORAZI

Membre suppléant

Flavio DI SANTO

- 2) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à cette dernière.
- 3) La présente délibération n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.
- 4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et sur le site institutionnel www.regione.vda.it.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

ANAS SpA - Compartimento della Viabilità per la Valle d'Aosta. Acte du 24 mai 2016, réf. n° CAO-3671-I,

relatif aux travaux de réalisation de la modification du tracé entre le PK 81+300 et le PK 83+200 de la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, dans les communes de CHAMBAVE et de PONTEY (1^{er} tranche, du PK 82+544 au PK 83+200), visés au projet d'exécution n° 56 du 31 octobre 2012.

LE CHEF DU COMPARTIMENT

Omissis

dispone

- il passaggio al “Demanio dello Stato, ramo strade, Proprietario - ANAS S.p.A., Concessionario”, del diritto di proprietà dei beni di cui al seguente elenco:

Comune di CHAMBAVE

- 1) Ditta catastale: 2
MACHET CESARINA;
nata a CHAMBAVE il 28/11/1933;
Comproprietà 1/8;
C.F.: MCHCRN33S68C595O,
res. in località Grange De Barne n°9,
11024 CHATILLON (AO).
MACHET ALBINO;
nato a CHAMBAVE il 19/07/1927;
Comproprietà 1/8;
C.F.: MCHLBN27L19C595G,
res. in Via Saint Laurent 9,
11023 CHAMBAVE (AO).
MACHET PANTALEONE;
nato a TORGNON il 02/02/1922;
Comproprietà 1/8;
C.F.: MCHPTL22B02L217T,
res. in Via del Mulino,
11023 CHAMBAVE (AO).
MACHET PIERINA;
nata a TORGNON il 16/08/1915;
Comproprietà 1/8;
C.F.: MCHPRN15M56L217U,
res. in Via Emilio Chanoux n°9,
11023 CHAMBAVE (AO).
MACHET MARIA;
nata a CHAMBAVE il 18/12/1931;
Comproprietà 1/8;
C.F.: MCHMRA31T58C595K,
res. in Rue De La Gare n°20,
11024 CHATILLON (AO).
VESAN ALICE;
nata a CHAMBAVE il 23/02/1909;
Comproprietà 1/8;
C.F.: VSNLCA09B63C595U,
res. in Lungo Dora Napoli, 76,
10152 TORINO (TO).
VESAN CELESTINA;
nata a CHAMBAVE il 04/04/1905;
Comproprietà 1/8;
C.F.: VSNLCA09B63C595U,
res. in Lungo Dora Napoli, 76,
10152 TORINO (TO).
MACHET FRANCESCA EGIZIANA;
nata a CHAMBAVE il 04/01/1930;
Comproprietà 1/8;
C.F.: MCHFNC30A44C595S,
res. in Via Circonvallazione n°4,

décide

- le transfert du droit de propriété des biens indiqués ci-après est prononcé en faveur de *Demanio dello Stato, Ramo strade, Proprietario - ANAS SpA, Concessionario* :

Commune de CHAMBAVE

- 11023 CHAMBAVE (AO).
Dei seguenti intestatari
non sono disponibili quote di proprietà
e dati anagrafici
(vedi quadro D del program. Nota):
MACHET ELEONORA;
MACHET ELIGIO;
MACHET EMERICO;
MACHET ERNESTO;
MACHET VITTORIA;
VESAN ELENA;
VESAN GERMANO;
Foglio 5, particella 1432 (ex 608)
da espropriare per mq 122,00;
Catasto terreni.
Indennità di espropriazione comprensiva
di indennità aggiuntiva € 854,00;
dispositivo di pagamento CAO-1447-I
del 07/03/2016.
- 2) Ditta catastale: 3
MACHET ADRIANA;
nata ad AOSTA il 28/06/1963;
Proprietà 1/1;
C.F.: MCHDRN63H68A326P,
res. in Via Emilio Chanoux n°101,
11023 CHAMBAVE (AO).
Foglio 5, particella 1375 (ex 1153)
da espropriare per mq 56,00;
Catasto terreni.
Indennità di espropriazione comprensiva
di indennità aggiuntiva € 359,33;
dispositivo di pagamento CAO-1447-I
del 07/03/2016.
- 3) Ditta catastale: 4
BOCHET DAVIDE;
nato ad AOSTA il 20/01/1968;
Proprietà 1/2;
C.F.: BCHDVD68A20A326I,
res. in Loc. Bussan du Milieu n°60,
11010 Saint Pierre (AO).
BOTTEL ELSA;
nata a La Thuile il 18/06/1933;
Proprietà 1/4;
C.F.: BTTLSE33H58E470C;
res. in via Circonvallazione Sud n°37,
11020 Nus(AO).

- BOTTEL LEA;
nata a Nus il 29/08/1932;
Proprietà 1/4;
C.F.: BTTLEA32M69F987C.
Foglio 5, particella 470 da espropriare
per mq 110,00; Catasto terreni.
Indennità di espropriazione
comprensiva di indennità aggiuntiva € 102,67;
dispositivo di pagamento CAO-1447-I
e CAO-1448-I del 07/03/2016.
- 4) Ditta catastale: 5
BOSC FRANCA
nata a Susa (TO) il 01/10/1956;
Proprietà 1/1;
C.F.: BSCFNC56R41L013X,
res in via San Francesco d'Assisi n°1,
10122 TORINO(TO).
Foglio 5, particelle 1401 (ex465),
da espropriare per mq 246,00
e particelle 1442 (ex 663), da espropriare per mq
104,00; Catasto terreni.
Indennità di espropriazione
comprensiva di indennità aggiuntiva € 1843,33;
dispositivo di pagamento CAO-1448- I
del 07/03/2016.
- 5) Ditta catastale: 6
BURGAY ANNA
nata ad AOSTA il 06/02/1942;
Proprietà 1/1;
C.F.: BRGNNA42B46A326P;
res in Via R. Pellissier n°8,
11024 CHATILLON (AO).
Foglio 5, particelle 1395-1396-1397-1398 (ex459),
da espropriare per mq 1850,00; Catasto terreni.
Indennità di espropriazione
comprensiva di indennità aggiuntiva € 12950,00;
dispositivo di pagamento CAO-
1448-I del 07/03/2016.
- 6) Ditta catastale: 7
CHATRIAN MANUELA,
nata ad AOSTA il 18/09/1973;
Nuda Proprietà 1/1;
C.F.: CHTMNL73P58A326K;
res. in Fraz. Berriat n°132,
11020 Montjovet (AO).
CHATRIAN MICHELE,
nato ad AOSTA il 16/06/1939;
Usufrutto 1/1;
C.F.: CHTMHL39H16A326J;
res. in Fraz. Hameau De Chatrian,
11020 TORGNON (AO).
Foglio 5, particelle 479-610,
da espropriare per mq 774,00;
Catasto terreni.
- Indennità di espropriazione
comprensiva di indennità aggiuntiva € 5418,00;
dispositivo di pagamento CAO-1448- I
del 07/03/2016.
- 7) Ditta catastale: 8
CHATILLARD IVO EMILIO,
nato a TORGNON il 10/06/1951;
Proprietà 1/1; C.F.: CHTVML51H10L217N;
res. in Rue de Chanoux n°79,
11023 CHAMBAVE (AO).
Foglio 5, particelle 1427-1428 (ex 575),
da espropriare per mq 352,00;
Catasto terreni.
Indennità di espropriazione
comprensiva di indennità aggiuntiva € 2464,00;
dispositivo di pagamento CAO-1448- I
del 07/03/2016.
- 8) Ditta catastale: 10
CONSORZIO SCUOLA MEDIA STATALE
CHAMBAVE;
Proprietà 1/1;
C.F.: 81004610077;
res. in Via Emilio Chanoux c/o Municipio n°46,
11023 CHAMBAVE (AO).
Foglio 5, particella 1385 (ex 372),
da espropriare per mq 551,00;
Catasto terreni.
Indennità di espropriazione comprensiva
di indennità aggiuntiva € 3857,00;
dispositivo di pagamento CAO-1447- I
del 07/03/2016.
- 9) Ditta catastale: 11
DARBELLEY SILVANA,
nata ad AOSTA il 22/08/1952;
Proprietà 1/1;
C.F.: DRBSVN52M62A326D;
res. in Loc. Grange De Barme n°27,
11024 CHATILLON (AO).
Foglio 5, particelle 1402 (ex 466),
da espropriare per mq 294,00,
e particelle 1404-1405 (ex 467)
da espropriare per mq. 1393,00;
Catasto terreni.
Indennità di espropriazione
comprensiva di indennità aggiuntiva € 11809,00;
dispositivo di pagamento CAO-
1448-I del 07/03/2016.
- 10) Ditta catastale: 14
FRIGES S.P.A.;
Proprietà 1/1;
C.F.: 00225320050;
res. in Regione San Vito n°70,
14020 Calamandrana (AT).

- Foglio 9, particella 603 (ex 593),
da espropriare per mq 62,00;
Catasto fabbricati.
Indennità di espropriazione
comprensiva di indennità aggiuntiva € 2748,67;
dispositivo di pagamento CAO-1448- I
del 07/03/2016.
- 11) Ditta catastale: 15
GAL ROSANNA
nata ad AOSTA il 18/05/1957;
Nuda Proprietà 1/4;
C.F.: GLARNN57E58A326Y;
res. in Fraz. Hameau De Champagnod n°93,
11020 TORGNON (AO).
MACHET CESARINA
nata a CHAMBAVE il 28/11/1933;
Usufrutto 1/4;
C.F.: MCHCRN33S68C595O;
res. in Località Grange De Barne n°9,
11024 CHATILLON(AO).
MACHET FRANCESCA EGIZIANA
nata a CHAMBAVE il 04/01/1930;
Proprietà 1/4;
C.F.:MCHFNC30A44C595S;
res. in Via Circonvallazione n°4,
11023 CHAMBAVE (AO).
MACHET RICCARDO
nato ad AOSTA il 29/02/1960;
Proprietà 1/4;
C.F.: MCHRRCR60B29A326I;
res. in Rue Saint Laurent n°9,
11023 CHAMBAVE (AO).
MACHET MARIA
nata a CHAMBAVE il 18/12/1931;
Proprietà 1/4;
C.F.: MCHMRA31T58C595K;
res. in Rue De La Gare n°20,
11024 CHATILLON (AO).
Foglio 5, particelle 1412-1413 (ex 478),
da espropriare per mq 534,00;
Catasto terreni.
Indennità di espropriazione
comprensiva di indennità aggiuntiva € 3738,00;
dispositivo di pagamento CAO-1447- I + CAO-1448-I
del 07/03/2016.
- 12) Ditta catastale: 16
HENRIET GERMANO,
nato ad AOSTA il 10/04/1937;
Proprietà 1/1;
C.F.: HNRGMN37D10A326S;
res. in Loc. La Cretaz n°16,
11020 Saint Christophe (AO).
Foglio 5, particelle 1391-1393 (ex 456),
da espropriare per mq 689,00,
e particella 458, da espropriare per mq 263,00;
- Catasto terreni.
Indennità di espropriazione
comprensiva di indennità aggiuntiva € 6664,00;
dispositivo di pagamento CAO-1448- I
del 07/03/2016.
- 13) Ditta catastale: 17
ISTITUTO DIOCESANO SOSTENTAMENTO
DEL CLERO;
Proprietà 1/1;
C.F.: 91009280073;
res. in Stati Generali n°15,
11100 AOSTA (AO).
Foglio 5, particella 573,
da espropriare per mq 30,00;
Catasto terreni.
Indennità di espropriazione
comprensiva di indennità aggiuntiva € 35,00;
dispositivo di pagamento CAO-1447-I
del 07/03/2016.
- 14) Ditta catastale: 18
LA CROTTA DI VEGNERON
Cooperativa Agricola;
Proprietà 1/1;
C.F.: 00355710070;
res. in Piazza Roncas n°2,
11023 CHAMBAVE (AO).
Foglio 5, particella 1389 (ex 419),
da espropriare per mq 250,00;
Catasto terreni.
Indennità di espropriazione comprensiva
di indennità aggiuntiva € 20416,67;
dispositivo di pagamento CAO-
1447-I del 07/03/2016.
- 15) Ditta catastale: 19
LAVOYER ROSANNA,
nata a Pontey il 07/10/1961;
Proprietà 1/1;
C.F.: LVYRNN61R47G860U;
res. in Fraz. Prelaz n°23,
11023 CHAMBAVE (AO).
Foglio 5, particelle 1410-1411 (ex 473),
da espropriare per mq 1533,00;
Catasto terreni.
Indennità di espropriazione
comprensiva di indennità aggiuntiva € 10731,00;
dispositivo di pagamento CAO-
1448-I del 07/03/2016.
- 16) Ditta catastale: 20
LUCAT CAROLINA,
nata a CHAMBAVE il 16/03/1945;
Proprietà 1/1;
C.F.: LCTCLN45C56C595L;
res. in via Tornafol n°14,

- 11024 CHATILLON (AO).
Foglio 5, particella 1417 (ex 551),
da espropriare per mq 64,00;
Catasto terreni.
Indennità di espropriazione
comprensiva di indennità aggiuntiva € 448,00;
dispositivo di pagamento CAO-1447-I
del 07/03/2016.
- 17) Ditta catastale: 21/a
MACHET ADRIANA,
nata ad AOSTA, il 28/06/1963;
Proprietà 1/8;
C.F.: MCHDRN63H68A326P;
res. in Via Emilio Chanoux n°101,
11023 CHAMBAVE (AO).
MACHET FRANCO,
nata ad AOSTA, il 13/08/1962;
Proprietà 1/8;
C.F.: MCHFNC62M13A326B;
res. in Fraz. DeMongnod n°94,
11020 TORGNON (AO).
MACHET MARINA,
nata ad AOSTA, il 10/11/1965;
Proprietà 1/8;
C.F.: MCHMRN65S50A326C;
res. in Fraz. DeMongnod n°112,
11020 TORGNON (AO).
MACHET MAURO,
nata ad AOSTA, il 12/10/1968;
Proprietà 1/8;
C.F.: MCHMRA68R12A326O;
res. in Via Emilio Chanoux n°103,
11023 CHAMBAVE (AO).
MACHET PIETRO,
nato a TORGNON il 04/11/1922;
Proprietà 1/4;
C.F.: MCHPTR22S04L217P;
res. in Via Emilio Chanoux n°73,
11023 CHAMBAVE (AO).
SCHINCAGLIA RICCARDO,
nato a Genova, il 16/01/1956;
Proprietà 1/4;
C.F.: SCHRCR56A16D969B;
res in via Bontà n°34, 16043 Chiavari (GE).
Foglio 5, particelle 1387-1388 (ex 418),
da espropriare per mq 1184,00;
Catasto terreni.
Indennità di espropriazione
comprensiva di indennità aggiuntiva € 8288,00;
dispositivo di pagamento CAO-1448- I
del 07/03/2016.
- 18) Ditta catastale: 21/b
MACHET ADRIANA,
nata ad AOSTA, il 28/06/1963;
Proprietà 1/16;
- C.F.: MCHDRN63H68A326P;
res. in Via Emilio Chanoux n°101,
11023 CHAMBAVE (AO).
MACHET FRANCO,
nata ad AOSTA, il 13/08/1962;
Proprietà 1/16;
C.F.: MCHFNC62M13A326B;
res. in Fraz. DeMongnod n°94,
11020 TORGNON (AO).
MACHET MARINA,
nata ad AOSTA, il 10/11/1965;
Proprietà 1/16;
C.F.: MCHMRN65S50A326C;
res. in Fraz. DeMongnod n°112,
11020 TORGNON (AO).
MACHET MAURO,
nata ad AOSTA, il 12/10/1968;
Proprietà 1/16;
C.F.: MCHMRA68R12A326O;
res. in Via Emilio Chanoux n°103,
11023 CHAMBAVE (AO).
MACHET PIETRO,
nato a TORGNON il 04/11/1922;
Proprietà 10/16;
C.F.: MCHPTR22S04L217P;
res. in Via Emilio Chanoux n°73,
11023 CHAMBAVE (AO).
SCHINCAGLIA RICCARDO,
nato a Genova, il 16/01/1956;
Proprietà 2/16;
C.F.: SCHRCR56A16D969B;
res in via Bontà n°34, 16043 Chiavari (GE).
Foglio 5, particelle 1429-1430 (ex 576),
da espropriare per mq 1224,00;
Catasto terreni.
Indennità di espropriazione
comprensiva di indennità aggiuntiva € 8568,00;
dispositivo di pagamento CAO-1448- I
del 07/03/2016.
- 19) Ditta catastale: 22
MACHET CLORINDO,
nato ad AOSTA, il 27/10/1940;
Proprietà 1/1;
C.F.: MCHCRN40R27A326Q;
res. in via E. Chanoux n°91,
11023 CHAMBAVE (AO).
Foglio 5, particella 592,
da espropriare per mq 693,00;
Catasto terreni.
Indennità di espropriazione
comprensiva di indennità aggiuntiva € 808,50;
dispositivo di pagamento CAO-1448-I
del 07/03/2016.
- 20) Ditta catastale: 25
NEYROZ QUINTO,

- nato a CHAMBAVE, il 31/07/1942;
Proprietà 1/1;
C.F.: NYRQNT42L31C595G;
res. in Fraz. Jovençanaz n°1,
11023 CHAMBAVE (AO).
Foglio 5, particella 1416 (ex 494), da espropriare
per mq 16,00; Catasto terreni.
Foglio 5, particella 1419 (ex 554),
da espropriare per mq 20,00; Catasto fabbricati.
Foglio 5, particella 1421 (ex 555),
da espropriare per mq 44,00; Catasto terreni.
Indennità di espropriazione
comprensiva di indennità aggiuntiva € 1187,67;
dispositivo di pagamento CAO-1448-I
del 07/03/2016.
- 21) Ditta catastale: 26
DUFOUR GIOVANNI VITTORIO,
nato ad AOSTA, il 19/12/1959;
Proprietà 1/1;
C.F.: DFRGNN59T19A326L;
res. in Fraz. Pilliolet n°2,
11023 CHAMBAVE (AO).
Foglio 9, particella 193,
da espropriare per mq 14,00;
Catasto terreni.
Indennità di espropriazione comprensiva di indennità ag-
giuntiva € 1241,33;
dispositivo di pagamento CAO-1448-I
del 07/03/2016.
- 22) Ditta catastale: 27
PERRUCHON EGIZIA BEATRICE ERALDA,
nata ad AOSTA il 31/03/1943;
Proprietà 1/1;
C.F.: PRRGBT43C71A326X;
res. in via Chambéry n°116,
11100 AOSTA (AO).
Foglio 5, particella 1448 (ex 686),
da espropriare per mq 12,00;
Catasto fabbricati.
Indennità di espropriazione comprensiva di indennità ag-
giuntiva € 532,00;
dispositivo di pagamento CAO-1448-I
del 07/03/2016.
- 23) Ditta catastale: 29
NEYROZ QUINTO, nato a CHAMBAVE, il 31/07/1942;
Proprietà 1/1; C.F.: NYRQNT42L31C595G; res. in
Località Jovençanaz n° 1, 11023 CHAMBAVE (AO).
Foglio 5, particella 1423 (ex 558),
da espropriare per mq 41,00;
Catasto fabbricati.
Indennità di espropriazione
comprensiva di indennità aggiuntiva € 1817,67;
dispositivo di pagamento CAO-1448-I
del 07/03/2016.
- 24) Ditta catastale: 30
TOUR RONDE S.R.L.;
Proprietà 1/1;
C.F.: 00593080070;
res. in Località Prati,
11023 CHAMBAVE (AO).
Foglio 5, particella 457,
da espropriare per mq 104,00;
Catasto terreni.
Indennità di espropriazione comprensiva di indennità
aggiuntiva € 97,07;
dispositivo di pagamento CAO-1447-I
del 07/03/2016.
- 25) Ditta catastale: 31
VERTHUY CARLA FRANCA,
nata ad AOSTA, il 19/05/1950;
Proprietà 1/3;
C.F.: VRTCLF50E59A326U;
res. in Faz. Pecou,
11028 Valtourneche (AO).
VERTHUY FELICE FRANCESCO,
nato ad AOSTA, il 14/06/1954;
Proprietà 1/3;
C.F.: VRTFCF54H14A326U;
res. in Fraz. Lerinon n°17,
11027 SAINT VINCENT (AO).
VERTHUY LUCA,
nato ad AOSTA, il 29/03/1994;
Proprietà 1/3;
C.F.: VRTLUCU94C29A326Y;
res. in Piazza Vittorio Veneto n°20, 10036
Settimo Torinese (TO).
Foglio 5, particelle 1406-1407 (ex 471),
da espropriare per mq 943,00;
Catasto terreni.
Foglio 5, particelle 1408-1409 (ex 472),
da espropriare per mq 711,00;
Catasto terreni.
Indennità di espropriazione
comprensiva di indennità aggiuntiva € 11578,00;
dispositivo di pagamento CAO-1448-I
del 07/03/2016.
- 26) Ditta catastale: 32
CHIESA DI SAN LORENZO IN CHAMBAVE;
Proprietà 1/1;
C.F.: 81005850078;
res. Capoluogo, 11023
CHAMBAVE (AO).
Foglio 9, particelle 599 (ex 1),
da espropriare per mq 335,00;
Catasto terreni.
Indennità di espropriazione
comprensiva di indennità aggiuntiva € 2345,00;
dispositivo di pagamento CAO-1447-I
del 07/03/2016.

- le operazioni di registrazione presso l'Agenzia dell'Entrate, di trascrizione presso la Conservatoria dei RR.II. e di voltura presso l'Agenzia del Territorio, del presente decreto;
- la pubblicazione di un estratto del presente decreto di esproprio sul Bollettino Ufficiale della Regione ed Albo Pretorio del Comune di CHAMBAVE.

Il Capo Compartimento
Dino VURRO

- le présent acte est transmis à la Recette des Impôts en vue de son enregistrement, au Service de la publicité foncière en vue de sa transcription et à l'Agence du territoire en vue du transfert du droit de propriété;
- le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et au tableau d'affichage de la Commune de CHAMBAVE.

Le chef du compartiment,
Dino VURRO

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Assessorato dell'istruzione e della cultura.

Bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione ai sensi della legge 10 marzo 2000, n. 62 e della legge regionale 7 dicembre 2009, n. 42. Anno scolastico 2015/2016. (Prot. n. 12027 in data 22 giugno 2016).

Art. 1 *Destinatari*

Al fine di rendere effettivo il diritto allo studio e all'istruzione nella realizzazione del percorso scolastico, sono erogate borse di studio agli studenti che, nell'anno scolastico 2015/2016, sono iscritti a classi di scuola primaria o di scuola secondaria di 1° e 2° grado e sono in possesso dei seguenti requisiti:

- aver frequentato scuole regionali e paritarie ubicate nella Regione;
- aver frequentato scuole secondarie di secondo grado statali e paritarie di tipo od indirizzo non esistenti in Valle d'Aosta e non aver presentato analoga domanda in altre Regioni;
- aver frequentato durante l'anno scolastico 2015/2016 un numero di moduli orari sufficienti per l'ammissione alle valutazioni finali;
- essere in regola con le disposizioni in ordine all'adempimento dell'obbligo scolastico e alla successiva frequenza della scuola secondaria;
- essere residenti nella Regione Valle d'Aosta;
- essere in possesso dei requisiti economici previsti dall'art. 2.

Art. 2 *Requisiti economici*

Possono beneficiare della borsa di studio gli studenti maggiorenni il cui *Indicatore della Situazione Economica Equivalente* – ISEE ORDINARIO – sia inferiore o pari a Euro 17.721,56 e gli studenti minorenni il cui *Indicatore della Situazione Economica Equivalente* – ISEE valido per prestazioni rivolte a minorenni – sia inferiore o pari a Euro 17.721,56.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis de concours pour l'attribution de bourses d'études à titre de contribution aux frais d'éducation supportés par les familles, aux termes de la loi n° 62 du 10 mars 2000 et de la loi régionale n° 42 du 7 décembre 2009. Année scolaire 2015/2016 (réf. n° 12027 du 22 juin 2016).

Art. 1^{er} *Destinataires*

Afin de garantir le droit aux études et à l'éducation (parcours scolaire), les élèves qui, pendant l'année scolaire 2015/2016, sont inscrits à une classe des écoles élémentaires ou secondaires du premier et du deuxième degré peuvent bénéficier de bourses d'études, à condition :

- qu'ils fréquentent des écoles régionales ou agréées situées dans la Région ;
- qu'ils fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré nationales ou agréées n'existant pas en Vallée d'Aoste et n'aient présenté aucune demande d'aide analogue dans une autre Région ;
- qu'ils aient suivi, pendant l'année scolaire 2015/2016, un nombre de modules suffisant pour être admis aux sessions d'évaluation finale ;
- qu'ils aient respecté les obligations scolaires prévues dans le cadre de l'enseignement primaire et secondaire ;
- qu'ils résident en Vallée d'Aoste ;
- qu'ils réunissent les conditions économiques visées à l'art. 2.

Art. 2 *Conditions économiques*

Peuvent bénéficier des bourses en question les élèves majeurs dont l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) ordinaire ne dépasse pas 17721,56 euros et les élèves mineurs dont l'ISEE valable pour les prestations en faveur des mineurs ne dépasse pas 17721,56 euros.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dell'Attestazione ISEE in corso di validità rilasciata ai sensi delle norme previste dal decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159.

Non saranno prese in considerazione ai fini della graduatoria le domande corredate da Attestazione ISEE contenenti annotazioni su omissioni e/o difformità finanziarie.

Qualora, entro il termine fissato per la presentazione della domanda, il richiedente non sia ancora in possesso dell'Attestazione ISEE, potrà presentare comunque la domanda allegando alla stessa la ricevuta attestante l'avvenuta presentazione della dichiarazione sostitutiva unica (DSU) rilasciata dall'ente preposto alla compilazione della stessa. L'Attestazione ISEE dovrà essere inoltrata all'Ufficio contributi alle famiglie – Politiche educative, via Saint-Martin de Corléans 250 – AOSTA nel minor tempo possibile e comunque entro il 30 novembre 2016, pena l'esclusione

Art. 3
Tipologia

Le borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione sono erogate a titolo di rimborso delle spese effettivamente sostenute e nei limiti degli importi comprovati da ricevute di pagamento, scontrini fiscali, scontrini non fiscali ai sensi dell'articolo 1, comma 429 della legge 311/2004, fatture, dichiarazioni rilasciate da enti pubblici o concessionari di servizi pubblici, a condizione che la spesa riconosciuta ai fini della quantificazione del contributo sia superiore ad Euro 51,65.

La documentazione di spesa in originale deve essere allegata alla domanda in busta chiusa riportante il nome dello studente. Tale documentazione deve essere ordinata e attribuibile esclusivamente ad ogni studente. Eventuali ricevute o scontrini cumulativi devono essere corredate di dichiarazione riportante l'attribuzione dettagliata della spesa per ogni studente. Le ricevute e gli scontrini deteriorati o non leggibili o presentati in fotocopia non saranno presi in considerazione.

Art. 4
Spese ammissibili

Sono ammesse a rimborso esclusivamente le seguenti tipologie di spesa sostenuta nel periodo compreso tra il 1° agosto 2015 ed il 31 luglio 2016:

- Somme a qualunque titolo versate all'Istituzione Scolastica con esclusione delle tasse scolastiche e le cauzioni; per quanto attiene le uscite e/o le visite didattiche e i viaggi d'istruzione la spesa è ammessa a rimborso nella misura del 50%;
- Spese per pasti consumati nelle refezioni scolastiche,

La demande doit être assortie, sous peine d'exclusion, de l'attestation ISEE en cours de validité délivrée aux termes du décret du président du Conseil des ministres n° 159 du 5 décembre 2013.

Les demandes assorties d'une attestation ISEE qui porte des notes relatives à des omissions et/ou à des anomalies financières ne sont pas prises en compte.

Au cas où le demandeur ne disposerait pas de l'attestation ISEE au moment du dépôt de sa demande, il peut joindre à cette dernière le reçu attestant la présentation de l'auto-déclaration unique (*dichiarazione sostitutiva unica - DSU*) délivré par l'organisme préposé à l'établissement de l'attestation ISEE. Cette dernière doit être déposée au Bureau des aides aux familles de la structure «Politiques de l'éducation» (250, rue Saint-Martin-de-Corléans - AOSTE) dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, au plus tard le 30 novembre 2016, sous peine d'exclusion.

Art. 3
Typologie

Les bourses d'études en question sont attribuées à titre de contribution aux frais d'éducation effectivement supportés par les familles. Seules les dépenses éligibles aux fins de la quantification de l'aide et dépassant les 51,65 euros sont remboursées, à condition qu'elles soient attestées par des reçus, des tickets de caisse, des tickets de caisse non fiscaux au sens du quatre cent vingt-neuvième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 311 du 30 décembre 2004, des factures ou des déclarations délivrées par des établissements publics ou des concessionnaires de services publics.

Les originaux des justificatifs susdits doivent être glissés dans un pli scellé portant le nom de l'élève et joint à la demande. Ils doivent être bien rangés et pouvoir être attribués avec précision à chaque élève. Les éventuels reçus ou tickets de caisse cumulatifs doivent être accompagnés d'une déclaration indiquant le nom de l'élève auquel attribuer chacune des dépenses. Les tickets et les reçus détériorés, non lisibles ou en photocopie ne seront pas pris en compte.

Art. 4
Dépenses éligibles

Sont éligibles exclusivement les dépenses indiquées ci-après et supportées pendant la période allant du 1^{er} août 2015 au 31 juillet 2016 :

- sommes versées à tout titre à l'institution scolaire fréquentée par l'élève, à l'exception des taxes scolaires et des cautionnements. Les dépenses pour les sorties, les visites et les voyages d'instruction sont prises en compte à 50 p. 100 ;
- dépenses pour les repas pris au restaurant scolaire, à

nella misura del 50%, il cui costo non sia già oggetto di riduzioni o rimborsi da parte dell'ente fornitore del servizio per motivi assistenziali; ai sensi della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, concernente "Interventi regionali in materia di diritto allo studio", non sono ammesse a rimborso le spese di fruizione del servizio mensa da parte degli studenti di scuola secondaria di 2° grado residenti in Valle d'Aosta;

- Spese di trasporto, nella misura del 50%, effettuato con mezzi pubblici oppure organizzato da enti preposti, finalizzato esclusivamente al raggiungimento della scuola nel periodo di svolgimento delle lezioni; sono escluse le spese sostenute individualmente utilizzando il mezzo proprio di trasporto, nonché i biglietti di viaggio il cui costo non sia leggibile;
- Spese per l'acquisto di sussidi e materiale didattico o strumentale, anche informatico: dizionari, vocabolari, manuali, atlanti storici e geografici, compassi, calcolatrici scientifiche, tablet, personal computer anche portatili, stampanti e simili, strumenti musicali previsti fino al termine del diritto/dovere di istruzione. Tali spese sono ammesse per una cifra massima di Euro 150,00; è escluso il materiale di abbigliamento, comprese le divise scolastiche nonché i dispositivi di sicurezza individuale;
- Spese per l'acquisto di cancelleria (diario, quaderni, penne, matite, gomme, colori, colla, cartucce di toner per stampanti), ammesse per una cifra massima di Euro 100,00.

In ogni caso non sono ammissibili le spese per le quali il richiedente usufruisce, anche parzialmente, di finanziamenti, o di analoghe provvidenze rilasciate da altri enti o dall'Amministrazione regionale o scolastica (contributo assistenziale).

Art. 5

Importo massimo della borsa di studio

L'importo massimo della borsa di studio è fissato in Euro 300,00.

Non sono erogati rimborsi di importo superiore alle spese effettivamente sostenute desumibili dalla documentazione di spesa allegata alla domanda e ammissibile a contributo, secondo valutazione compiuta, ai sensi del presente bando, dall'Ufficio contributi alle famiglie della Struttura Politiche educative, unico responsabile dell'istruttoria.

hauteur de 50 p. 100, lorsque le coût y afférent n'a pas fait l'objet d'une réduction ou d'un remboursement de la part de l'établissement fournisseur pour des raisons d'assistance. Au sens de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 (Mesures régionales en matière de droit aux études), les dépenses pour les repas pris au restaurant scolaire par les élèves des écoles secondaires du deuxième degré résidant en Vallée d'Aoste ne sont pas éligibles;

- dépenses de transport du domicile à l'école et vice versa (transports en commun ou service effectué par des organismes ad hoc), uniquement les jours d'école, à hauteur de 50 p. 100. Les dépenses supportées à titre individuel pour l'utilisation d'un moyen de transport personnel et les dépenses supportées pour les tickets de voyage lorsque le prix n'est pas lisible ne sont pas éligibles;
- dépenses pour l'achat de matériel pédagogique ou d'équipement, même informatique: dictionnaires, vocabulaires, manuels, atlas historiques et géographiques, compas, calculatrices scientifiques, tablettes, ordinateurs, qu'ils soient portables ou non, imprimantes et outils similaires et instruments de musique nécessaires jusqu'à la fin de la scolarité obligatoire. Lesdites dépenses sont éligibles jusqu'à 150,00 euros au maximum. Les dépenses relatives aux vêtements, y compris les uniformes scolaires et les dispositifs de sécurité individuelle, sont exclues;
- dépenses pour l'achat de fournitures scolaires (agendas scolaires, cahiers, plumes, crayons, gomme, boîtes de couleurs, colle, cartouches pour imprimantes, etc.) jusqu'à 100,00 euros au maximum.

En tout état de cause, les dépenses pour lesquelles le demandeur bénéficie d'une aide analogue accordée, même à titre partiel, par un autre organisme ou par l'Administration régionale ou scolaire ne sont pas éligibles.

Art. 5

Montant maximum des bourses d'études

Le montant maximum de chaque bourse d'études est fixé à 300,00 euros.

Le montant de la bourse ne saurait être supérieur au montant des dépenses effectivement supportées, attestées par les justificatifs annexés à la demande et éligibles à l'aide, l'instruction y afférente étant effectuée par le Bureau des aides aux familles de la structure « Politiques de l'éducation », qui en est le seul responsable.

Art. 6

Modalità e termine di presentazione delle domande

La domanda deve essere redatta su apposito modulo e presentata all'Ufficio Relazioni con il Pubblico (URP) della Regione Valle d'Aosta (piano terra del Palazzo regionale - piazza Deffeyes, 1 - AOSTA. Orario: dal lunedì al venerdì con orario 9.00/14.00), che provvede solamente al ritiro della documentazione, entro le ore 14.00 di venerdì 30 settembre 2016, pena l'esclusione dal beneficio.

La domanda può essere inoltrata anche tramite servizio postale per raccomandata al seguente indirizzo: Assessorato istruzione e cultura, piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

Nel caso in cui la domanda sia presentata direttamente dal richiedente all'ufficio URP, la firma del richiedente sulla domanda deve essere apposta alla presenza del dipendente addetto alla ricezione, che verificherà l'identità dello stesso tramite documento di identità personale in corso di validità.

Nel caso in cui la domanda sia già sottoscritta oppure non sia presentata dal richiedente o sia inoltrata tramite servizio postale, alla stessa domanda deve essere allegata copia fotostatica del documento di identità personale in corso di validità del richiedente.

I documenti da allegare alla domanda, validi per l'ammissione al beneficio, devono pervenire entro la scadenza del termine utile per la presentazione delle domande, pena l'esclusione dal beneficio.

In ogni caso non è prevista l'integrazione o la sostituzione di documentazione dopo il 30 settembre 2016.

Art. 7

Modalità di erogazione delle borse di studio

L'assegnazione delle borse di studio è disposta secondo apposita graduatoria stilata sulla base dell'indicatore ISEE seguendo un ordine crescente, nei limiti delle somme iscritte a bilancio regionale per l'anno scolastico 2015/2016.

L'elenco dei beneficiari è consultabile presso la Struttura Politiche educative della Sovrintendenza agli studi, via Saint-Martin de Corléans, 250; di ciò sarà dato avviso sul sito Internet www.regione.vda.it/istruzione/diritto allo studio ordinario/a.s. 2015/2016/sostegno spesa famiglie.

L'erogazione delle borse di studio avviene in seguito all'espletamento degli adempimenti previsti dalla normativa vigente e dal presente bando, con riferimento particolare ai successivi articoli 8, 9 e 10.

Art. 6

Modalités et délai de dépôt des demandes

Les demandes, établies sur le formulaire prévu à cet effet, doivent être déposées au Bureau au service du public (URP) de la Région autonome Vallée d'Aoste, situé au rez-de-chaussée du Palais régional (1, place Deffeyes - AOSTE) et ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 14 h, au plus tard le vendredi 30 septembre 2016, 14 h, sous peine d'exclusion. Le Bureau au service du public est seul responsable du retrait des dossiers.

Les demandes peuvent également être envoyées par lettre recommandée à l'adresse suivante : Assessorat de l'éducation et de la culture - 1, place Deffeyes, 11100, AOSTE. En l'occurrence, aux fins du respect du délai susmentionné, c'est le cachet du bureau postal expéditeur qui fait foi.

Si le demandeur remet sa demande directement au Bureau au service du public, sa signature doit être apposée en présence du fonctionnaire qui reçoit la demande et qui atteste l'identité du signataire sur la base d'une pièce d'identité de ce dernier en cours de validité.

Si la demande a déjà été signée ou si elle n'est pas remise directement par le demandeur ou qu'elle est envoyée par la voie postale, elle doit être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du demandeur en cours de validité.

Les justificatifs des dépenses éligibles à annexer à la demande doivent parvenir avant l'expiration du délai susmentionné, sous peine d'exclusion.

En tout état de cause, la documentation présentée ne peut être complétée ni remplacée après le 30 septembre 2016.

art. 7

Modalités de versement des bourses d'études

Les bourses d'études sont attribuées suivant un classement dressé sur la base de l'ISEE par ordre croissant, dans la limite des crédits prévus à cet effet au budget régional au titre de l'année scolaire 2015/2016.

La liste des bénéficiaires peut être consultée à la structure « Politiques de l'éducation » de la Surintendance des écoles (250, rue Saint-Martin-de-Corléans - AOSTE) et sur le site Internet www.regione.vda.it/istruzione/diritto allo studio ordinario/a.s. 2015/2016/sostegno spesa famiglie).

Les bourses d'études sont versées après accomplissement des obligations prévues par les dispositions en vigueur et par le présent avis (notamment par les art. 8, 9 et 10 ci-après).

Agli studenti maggiorenni e ai genitori o ai tutori di studenti minorenni ammessi al beneficio della borsa di studio è accreditato l'importo della borsa di studio sul conto corrente bancario o postale eventualmente indicato sul modulo di domanda oppure è inviato il mandato con l'importo da ritirare presso la banca indicata sul mandato stesso.

Art. 8
Esclusioni

Sono esclusi dal beneficio gli studenti per cui, alla data del 30 settembre 2016 di cui al precedente articolo 6, ricorra anche uno solo dei seguenti casi:

- le domande relative a studenti non rientranti nelle tipologie di destinatari previste dall'art. 1 del bando;
- le domande cui NON corrisponda un'Attestazione ISEE così come specificata all'art. 2 - Requisiti economici;
- le domande pervenute oltre il termine previsto dall'art. 6 del bando;
- le domande consegnate senza gli allegati richiesti (documentazione di spesa in originale, fotocopia della carta di identità nei casi previsti dall'art. 6) o con allegati presentati dopo la data del 30 settembre 2016;
- le domande riportanti una spesa complessiva riconosciuta ai fini della quantificazione del contributo inferiore a Euro 51,65;
- le domande non contenenti i seguenti dati: cognome, nome, luogo di nascita, data di nascita del richiedente; cognome, nome, luogo di nascita, data di nascita, comune di residenza dello studente, scuola frequentata (denominazione e comune sede della scuola);
- le domande non sottoscritte dal richiedente;
- le domande per le quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto della dichiarazione ai sensi dell'art. 33, comma 5 della l.r. n. 19/2007 oppure per le quali non siano state sanate, entro i termini stabiliti dalla Struttura Politiche educative ai sensi dell'art. 33, comma 3 della l.r. n. 19/2007, eventuali irregolarità.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

Ai richiedenti esclusi dal beneficio della borsa di studio è inviata comunicazione scritta all'indirizzo indicato nel modulo di richiesta.

Les élèves majeurs et les parents ou tuteurs des élèves mineurs bénéficiaires d'une bourse d'études recevront un virement sur le compte courant bancaire ou postal qu'ils auront indiqué dans leur demande ou bien un mandat qui leur permettra de retirer la somme y afférente auprès de la banque indiquée.

Art. 8
Exclusions

Les demandeurs qui, au délai visé à l'art. 6, soit au 30 septembre 2016, se trouvent dans l'un des cas indiqués ci-après, sont exclus des bourses en cause :

- l'élève concerné ne figure pas au nombre des destinataires visés à l'art. 1^{er};
- les dispositions de l'art. 2 en matière d'ISEE ne sont pas respectées;
- le délai de dépôt visé à l'art. 6 n'a pas été respecté;
- la documentation requise (originaux des justificatifs de dépense et photocopie de la pièce d'identité dans les cas prévus par l'art. 6) n'a pas été annexée ou elle a été présentée après le 30 septembre 2016;
- la dépense globale éligible aux fins de la quantification de l'aide est inférieure à 51,65 euros;
- les données ci-après n'ont pas été indiquées: nom, prénom, lieu et date de naissance du demandeur; nom, prénom, lieu et date de naissance et commune de résidence de l'élève; école fréquentée (dénomination et commune où elle est située);
- le demandeur n'a pas apposé sa signature;
- les contrôles d'office ont fait ressortir, au sens du cinquième alinéa de l'art. 33 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, que le contenu de la déclaration n'est pas véridique ou les irrégularités constatées au sens du troisième alinéa dudit article n'ont pas été régularisées dans les délais fixés par la structure « Politiques de l'éducation ».

Les cas d'exclusion indiqués ci-dessus ne sont pas exhaustifs.

Les demandeurs qui sont exclus de la bourse en sont informés par une communication écrite envoyée à l'adresse qu'ils ont indiquée dans leur demande.

Art. 9
Regolarizzazioni

Ai sensi dell'art. 33, comma 3 della l.r. n. 19 del 6 agosto 2007, sono oggetto di regolarizzazione le irregolarità o omissioni rilevabili d'ufficio, non costituenti falsità. Le regolarizzazioni sono richieste agli interessati dalla Struttura Politiche educative mediante comunicazione scritta, entro i termini di cui all'art. 8 del bando.

Art. 10
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte, avvalendosi anche di controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere non sono ammessi ai benefici e sono punibili ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta, 22 giugno 2016.

L'Assesseur
Emily RINI

Azienda Unità Sanitaria Locale.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente Sanitario Medico appartenente all'Area Medica e delle Specialità Mediche – disciplina di Medicina e Chirurgia d'Urgenza ed Accettazione da assegnare alla Struttura Complessa "Medicina e Chirurgia d'Urgenza ed Accettazione" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 704 in data 28 giugno 2016, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente Sanitario Medico appartenente all'Area Medica e delle Specialità Mediche - disciplina di Medicina e Chirurgia d'Urgenza ed Accettazione da assegnare alla Struttura Complessa "Medicina e Chirurgia d'Urgenza ed Accettazione" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Art. 9
Régularisations

Au sens du troisième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 19/2007, les irrégularités ou les omissions qui peuvent être relevées d'office et ne constituent pas un faux peuvent être régularisées. Les régularisations sont demandées aux intéressés par communication écrite de la structure « Politiques de l'éducation » dans le délai indiqué à l'art. 8.

Art. 10
Contrôles et sanctions

Aux termes de la législation en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, même au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations déposées.

Les demandeurs coupables de déclaration mensongère ne peuvent bénéficier des bourses en question et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 22 juin 2016.

L'assesseur,
Émily RINI

Agence Unité sanitaire locale.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin - dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » - discipline « Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences »), à affecter à la SC « Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin - dirigeant sanitaire (secteur « Médecine et spécialités médicales » - discipline « Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences »), à affecter à la SC « Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 704 du 28 juin 2016.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai dell'art. 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n.165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezioni sussidiaria;

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- c) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero in una disciplina equipollente o specializzazione affine a quella oggetto del concorso;
- d) iscrizione all'Ordine dei Medici-Chirurghi. L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Article 2

Ledit dirigeant est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes:

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature:

- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent;
- les citoyens non européens titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire;
- d) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens. Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à la date d'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il , trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

Procedura di registrazione e di compilazione della domanda e dei relativi titoli per la partecipazione al concorso:

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo: <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it>
- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;
- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n°2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de candidature expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24h sur 24.

Procédure en ligne: enregistrement, candidature et déclaration des titres

- 1) Se connecter à l'adresse <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it>;
- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès à la procédure (nom d'utilisateur et mot de passe);
- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le

credenziali (Username e Password);

- 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;
- 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A.; Attività didattica; Corsi di aggiornamento etc.);
- 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta si esca dalla procedura;
- 7) Terminata la registrazione, cliccare su "Conferma e invia l'iscrizione";
- 8) Il concorrente riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione;
- 9) Il candidato dovrà stampare copia cartacea della domanda che dovrà essere esibita, insieme al documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso, il giorno in cui lo stesso verrà convocato per la prima prova concorsuale (art. 8).

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'art. 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta dal candidato, in presenza dei funzionari addetti, sulla copia della domanda stampata da esibire il giorno dell'espletamento della prima prova concorsuale. A tal fine il concorrente dovrà, quindi, presentarsi alla suddetta prova, così come già indicato al punto 9 del precedente articolo 4, con copia cartacea della domanda unita-

site indiqué ci-dessus ;

- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée ;
- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, composé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, attestations d'enseignement, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.) ;
- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées ; les données insérées doivent être confirmées chaque fois que le candidat quitte la page de la procédure ;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton *Conferma e invia l'iscrizione* ;
- 8) Attendre le courriel de confirmation de l'inscription au concours ;
- 9) Imprimer l'acte de candidature qui, sous peine d'exclusion, devra être présenté, avec une pièce d'identité en cours de validité, le jour de la passation de la première épreuve visée à l'art. 8.

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

La candidature est considérée comme complète lorsque l'aspirant appose sa signature, en présence des fonctionnaires préposés, au bas de la copie imprimée de son acte de candidature le jour de la passation de la première épreuve. Aux fins de l'apposition de sa signature, l'aspirant est donc tenu de se présenter, aux termes du point 9) de l'art. 4, avec une copie papier de son acte de candidature et une pièce

mente ad un documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

Articolo 6

Nella domanda on-line devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il concorrente ritiene utili ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, ivi incluse le pubblicazioni edite a stampa.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia di Corso Padre Lorenzo - AOSTA - intestato a "Azienda U.S.L. Valle d'Aosta"
IBAN IT 81 K 02008 01204 000103793253;

specificando la seguente causale: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione on line, devono essere edite a stampa e devono essere prodotte in originale o in copia con dichiarazione di conformità all'originale e dovranno essere inviate, entro la data di scadenza del bando, unitamente ad una lettera di accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrata la domanda: Al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO) con una delle seguenti modalità:

- a mezzo raccomandata con ricevuta di ricevimento;
- Tramite PEC protocollo@pec.ausl.vda.it
- Consegnate a mano, presso l'Ufficio Concorsi situato in Via Saint Martin de Corléans n. 248 (secondo piano) AOSTA, tutti i giorni feriali dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30.

Nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i

d'identità en cours de validité, sous peine d'exclusion.

Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude, y compris les publications.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00€ (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant UNICREDIT SpA, Agence de l'avenue du Père Laurent (AOSTE)
IBAN : IT 81 K 02008 01204 000103793253.

Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : «*Pagamento tassa concorso*» et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.

À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Dans le délai de candidature, l'original ou une copie certifiée conforme à l'original des publications déclarées dans l'acte de candidature en ligne doit être assorti d'une lettre d'accompagnement indiquant le concours auquel l'aspirant entend participer et doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (1, rue Guido Rey - 11100 AOSTE) suivant l'une des modalités ci-après :

- par lettre recommandée avec demande d'avis de réception ;
- par courriel certifié (PEC) à l'adresse protocollo@pec.ausl.vda.it ;
- déposé directement au Bureau des concours (248, rue Saint-Martin-de-Corléans - AOSTE (2^e étage) du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h 30.

Pour ce qui est de l'acheminement par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Aucune autre pièce ne sera prise en compte.

Article 7

En application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de

candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni). Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite:

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options);
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options). Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve: 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durata della prova: 45 minuti.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

ABILITÀ	PESO		CRITERIO DI RIPARTIZIONE DEI PUNTI		CRITERI
	%	punti	%	punti	descrizione
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

TYPE D'ÉPREUVE	VALEUR		MINIMUM REQUIS		CRITÈRES
	%	points	%	points	description
compréhension	60	6,0	60	3,60	- % de réponses exactes
production	40	4,0	60	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100	10,0	//	6,0	

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Prova orale

Épreuve orale :

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore.

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

La prova orale si articola in due fasi:

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^a fase: comprensione orale.

1^{re} phase : compréhension.

Test collettivo di comprensione orale.

Test collectif de compréhension.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla. Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple. Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examineur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

ABILITÀ	PESO		CRITERIO DI RIPARTIZIONE DEI PUNTI		CRITERI
	%	punti	%	punti	descrizione
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

APPRECIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

TYPE D'ÉPREUVE	VALEUR		MINIMUM REQUIS		CRITÈRES
	%	points	%	points	description
compréhension	50	5,0	60	3,0	– % de réponses exactes
production	50	5,0	60	3,0	– cohérence de l'exposé – fluidité – correction – richesse d'expression
total	100	10,0	//	6,0	

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo art. 8.

Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali.

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta;
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

- a) prova scritta:
relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica:
tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale:
sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite :
rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;
- b) Épreuve pratique :
techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours.
L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;
- c) Épreuve orale
portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | |
|---|----------|
| a) Titoli di carriera: | punti 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti 4 |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
- servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;
 - servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
 - servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 - servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
- À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause - pour chaque année : 1,00 point ;
 - Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 - Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 - À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts - pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disci-

punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;

- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del Decreti Legislativi 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana - 4ª serie speciale "Concorsi ed esami", e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: ww.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi", in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite raccomandata A.R.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello previsto per la prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

plines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;

- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens des décrets législatifs n°257 du 8 août 1991 et n°368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n°483/1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n°483/1997.

Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale (*Concorsi ed esami*) et sur le site internet www.ausl.vda.it, section *Avvisi e concorsi* au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés après l'épreuve pratique.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità, pena esclusione dallo stesso.

Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet www.ausl.vda.it, section *Avvisi e concorsi*.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Le lauréat bénéficie du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502/1992, au

10997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

Articolo 14

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/546070 - 6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore generale
Massimo VEGLIO

Azienda Unità Sanitaria Locale.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Dirigente sanitario Medico – appartenente all'area della Medicina Diagnostica e dei Servizi – Disciplina di Anestesia e Rianimazione da assegnare alla Struttura Complessa "Anestesia, Rianimazione ed Emergenza territoriale" dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 705 in data 28 giugno 2016, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 Diri-

DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 14

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits (y compris la confidentialité) que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours et du déroulement de celui-ci. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC «Personnel».

Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 AOSTE (téléphone 0165 54 60 70 - 0165 54 60 71 - 0165 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet www.ausl.vda.it (section *Avvisi e concorsi*).

Le directeur général,
Massimo VEGLIO

Agence Unité sanitaire locale.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin - dirigeant sanitaire (secteur «Médecine diagnostique et services» - discipline «Anesthésie et réanimation»), à affecter à la structure complexe «Anesthésie, réanimation et urgences sur le territoire», dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant sanitaire (secteur «Médecine diagnostique et services» – discipline «Anesthésie et réani-

gente sanitario Medico appartenente All'area della Medicina Diagnostica e dei Servizi - Disciplina di Anestesia e Rianimazione da assegnare alla Struttura Complessa "Anestesia, Rianimazione ed Emergenza territoriale.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezioni sussidiaria.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- c) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;
- d) iscrizione all'ordine dei medici-chirurghi. L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei

mation»), à affecter à la structure complexe «Anesthésie, réanimation et urgences sur le territoire», dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale (USL) de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 705 du 28 juin 2016.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

Article 2

Ledit dirigeant est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la lettre a) qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les citoyens non européens titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire ;
- d) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens. Tout candidat inscrit au tableau profes-

Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il , trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità di seguito indicate. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

sionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à la date d'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n°2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à une épreuve préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans son acte de candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à une épreuve préliminaire d'italien.

Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de candidature expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

Procedura di registrazione e di compilazione della domanda e dei relativi titoli per la partecipazione al concorso:

- 1) Collegarsi al seguente indirizzo: <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it>
- 2) Accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invierà una e-mail al candidato con le credenziali (Username e Password) di accesso al programma;
- 3) Ricollegarsi al sito indicato, utilizzando le proprie credenziali (Username e Password);
- 4) Sarà visibile l'elenco dei concorsi in pubblicazione: scegliere il concorso a cui si vuole partecipare;
- 5) Compilare il modulo di iscrizione on-line, costituito da più pagine relative agli eventuali titoli da dichiarare (es. Servizi presso ASL/P.A; Attività didattica; Corsi di aggiornamento etc.);
- 6) Il candidato potrà accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare i dati inseriti ogni qualvolta si esca dalla procedura;
- 7) Terminata la registrazione, cliccare su "Conferma e invia l'iscrizione";
- 8) Il concorrente riceverà una mail di conferma di avvenuta iscrizione;
- 9) Il candidato dovrà stampare copia cartacea della domanda di cui sopra che deve essere esibita, insieme al documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso, il giorno in cui lo stesso verrà convocato per la prima prova concorsuale (articolo 8).

Si suggerisce di leggere attentamente le istruzioni per l'uso della procedura di cui sopra presenti sul sito di iscrizione.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24h sur 24.

Procédure en ligne: enregistrement, candidature et déclaration des titres

- 1) Se connecter à l'adresse <http://ausl-vda.iscrizioneconcorsi.it>;
- 2) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès à la procédure (nom d'utilisateur et mot de passe);
- 3) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué ci-dessus;
- 4) Sélectionner le concours auquel l'on entend participer dans la liste proposée;
- 5) Remplir le formulaire de candidature en ligne, composé de plusieurs pages concernant les titres à déclarer (par exemple, états de service auprès des agences sanitaires locales ou des administrations publiques, attestations d'enseignement, attestations de participation à des cours de recyclage, etc.);
- 6) Si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées; les données insérées doivent être confirmées chaque fois que le candidat quitte la page de la procédure;
- 7) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton *Conferma e invia l'iscrizione*;
- 8) Attendre le courriel de confirmation de l'inscription au concours;
- 9) Imprimer l'acte de candidature qui, sous peine d'exclusion, devra être présenté, avec une pièce d'identité en cours de validité, le jour de la passation de la première épreuve visée à l'art. 8.

Il est conseillé de lire attentivement les instructions relatives à la procédure de candidature en ligne publiées sur le site susmentionné.

Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

Ai fini del perfezionamento della domanda, la firma in calce alla domanda verrà apposta dal candidato, in presenza dei funzionari addetti, sulla copia della domanda stampata da esibire il giorno dell'espletamento della prima prova concorsuale. A tal fine il concorrente dovrà, quindi, presentarsi alla suddetta prova, così come già indicato al punto 9 del precedente articolo 4, con copia cartacea della domanda unitamente ad un documento di identità in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia di Corso Padre Lorenzo - AOSTA - intestato a "Azienda U.S.L. Valle d'Aosta"
IBAN IT 81 K 02008 01204 000103793253;

specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

Eventuali pubblicazioni, già dichiarate nel modulo di iscrizione on line, devono essere edite a stampa e devono essere prodotte in originale o in copia con dichiarazione di conformità all'originale e dovranno essere inviate, entro la data di scadenza del bando, unitamente ad una lettera di accompagnamento, specificando il concorso per il quale si è inoltrata la domanda: Al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA (AO) con una delle seguenti modalità:

- a mezzo raccomandata con ricevuta di ricevimento;
- Tramite PEC protocollo@pec.ausl.vda.it

L'aspirant qui aurait omis l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

La candidature est considérée comme complète lorsque l'aspirant appose sa signature, en présence des fonctionnaires préposés, au bas de la copie imprimée de son acte de candidature le jour de la passation de la première épreuve. Aux fins de l'apposition de sa signature, l'aspirant est donc tenu de se présenter, aux termes du point 9) de l'art. 4, avec une copie papier de son acte de candidature et une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

Article 6

Dans sa candidature, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00€ (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant UNICREDIT SpA, Agence de l'avenue du Père Laurent (AOSTE)
IBAN : IT 81 K 02008 01204 000103793253.

Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : «*Pagamento tassa concorso*» et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.

À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Dans le délai de candidature, l'original ou une copie certifiée conforme à l'original des publications déclarées dans l'acte de candidature en ligne doit être assorti d'une lettre d'accompagnement indiquant le concours auquel l'aspirant entend participer et doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (1, rue Guido Rey - 11100 AOSTE) suivant l'une des modalités ci-après :

- par lettre recommandée avec demande d'avis de réception ;
- par courriel certifié (PEC) à l'adresse protocollo@pec.ausl.vda.it;

- Consegnate a mano, presso l'Ufficio Concorsi situato in Via Saint Martin de Corléans n. 248 (secondo piano) AOSTA, tutti i giorni feriali dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30.

Nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Non verranno presi in considerazione altri eventuali documenti prodotti.

Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni). Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a

- déposé directement au Bureau des concours (248, rue Saint-Martin-de-Corléans - AOSTE (2^e étage) du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h 30.

Pour ce qui est de l'acheminement par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Aucune autre pièce ne sera prise en compte.

Article 7

En application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase: compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options). Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le

disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

E' consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

ABILITÀ	PESO		CRITERIO DI RIPARTIZIONE DEI PUNTI		CRITERI
	%	punti	%	punti	descrizione
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

TYPE D'ÉPREUVE	VALEUR		MINIMUM REQUIS		CRITÈRES
	%	points	%	points	description
compréhension	60	6,0	60	3,60	- % de réponses exactes
production	40	4,0	60	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100	10,0	//	6,0	

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla. Il numero di domande è di 20.

E' prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple. Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examineur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

ABILITÀ	PESO		CRITERIO DI RIPARTIZIONE DEI PUNTI		CRITERI
	%	punti	%	punti	descrizione
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

TYPE D'ÉPREUVE	VALEUR		MINIMUM REQUIS		CRITÈRES
	%	points	%	points	description
compréhension	50	5,0	60	3,0	– % de réponses exactes
production	50	5,0	60	3,0	– cohérence de l'exposé – fluidité – correction – richesse d'expression
total	100	10,0	//	6,0	

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua francese, non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo articolo 8.

Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/19797, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

- a) prova scritta:
relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica
su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso.

La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;

- c) prova orale
sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 8.

Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite :
rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;

- b) Épreuve pratique :
techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours.

L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;

- c) Épreuve orale
portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4 |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
- servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;
 - servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
 - servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 - servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- | | | |
|---|----|---------|
| a) États de service | 10 | points |
| b) Titres d'études | 3 | points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 | points |
| d) Curriculum vitæ | 4 | points. |

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
- À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause - pour chaque année : 1,00 point ;
 - Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 - Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 - À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disci-

punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;

- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi dei Decreti Legislativi 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale “Concorsi ed esami” e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce “Avvisi e Concorsi ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite raccomandata A.R..

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

plines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;

- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens des décrets législatifs n°257 du 8 août 1991 et n°368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n°483/1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n°483/1997.

Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale (*Concorsi ed esami*) et sur le site internet www.ausl.vda.it, section *Avvisi e concorsi* au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés après l'épreuve pratique.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet www.ausl.vda.it, section *Avvisi e concorsi*.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Le lauréat bénéficie du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761

Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 10997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

Articolo 14

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 Aosta (n. tel. 0165/546070 - 6071 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12.30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore generale
Massimo VEGLIO

du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502/1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 14

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits (y compris la confidentialité) que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours et du déroulement de celui-ci. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC «Personnel».

Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 AOSTE (téléphone 0165 54 60 70 - 0165 54 60 71 - 0165 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet www.ausl.vda.it (section *Avvisi e concorsi*).

Le directeur général,
Massimo VEGLIO